

# L'Humanité



CULTURE  
62<sup>e</sup> FESTIVAL D'AVIGNON

## Mettre les voiles ou pas ?

OFF (2) · L'hommage de Benaïssa aux femmes d'Algérie.

*Envoyé spécial.*

**A**gnès Renaud (Compagnie de l'Arcade, implantée à Saint-Quentin, dans l'Aisne, depuis septembre 2001), a mis en scène *Au-delà du voile*, du poète algérien Slimane Benaïssa, qui réside en France. Le sous-titre de l'œuvre, « Si tu es mon frère, moi qui suis-je ? », explicite le propos. La scène est à Alger, dans les années

quatre-vingt-dix. Deux sœurs orphelines, interprétées par Myriam Louif et Khadijua El Mahdi : l'une accepte le voile (« hijab »), l'autre non. Elle a fait des études, rejette l'étouffante tutelle du frère, institué père par procuration, ne songe qu'à s'enfuir. Porter le voile ou mettre les voiles ? Tout est là. Elles s'opposent, en un duel d'intelligences aiguës où chacune a ses rai-

sons. À une autre figure féminine, dessinée en relief par la comédienne et chanteuse Fatima Aïbout, revient, entre autres, la part de la satire vis-à-vis du fanatisme religieux et patriotique. Parfait état des lieux quant aux consciences déchirées d'un pays qui ne cesse de souffrir, *Au-delà du voile* vous touche au cœur et à l'esprit par la qualité d'une écriture de pensée poétique et

la grâce fervente de ses interprètes, lesquelles sont escortées, derrière un paravent, par les percussions de Youval Micenmacher, maître ès tambours orientaux, qui peut aussi bien déchaîner les orages tyranniques du frère tout-puissant que suggérer les soupirs de lassitude venus de la chambre des femmes.

J.-P. L.